

Porównanie tłumaczeń Izajasza 6:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział: Idź i mów do tego ludu: Słuchajcie uważnie, lecz nie rozumiejcie, i patrzcie uważnie, lecz nie poznawajcie!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A On mi polecił: Idź i mów do tego ludu: Słuchajcie uważnie, lecz nie rozumiejcie, i patrzcie uważnie, lecz nie poznawajcie!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A on powiedział: Idź i powiedz temu ludowi: Słuchajcie uważnie, ale nie rozumiejcie, patrzcie uważnie, ale nie poznawajcie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A on rzekł: Idź, a powiedz ludowi temu: Słuchajcie słuchając, a nie rozumijcie, a widząc patrzajcie, a nie poznawajcie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł: Idź a powiesz ludowi temu: Słuchajcie słuchając, a nie rozumiejcie, i oglądajcie widzenie, a nie poznajcie!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I rzekł [do mnie]: Idź i mów do tego ludu: Słuchajcie pilnie, lecz bez zrozumienia, patrzcie uważnie, lecz bez rozeznania!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A On rzekł: Idź i mów do tego ludu: Słuchajcie bacznie, lecz nie rozumiejcie, i patrzcie uważnie, lecz nie poznawajcie!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy powiedział: Idź i oznajmij temu ludowi: Słuchajcie pilnie, a nie rozumiejcie! Patrzcie uważnie, a nie poznawajcie!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I rzekł: „Idź i mów do tego ludu: «Słuchajcie uważnie, ale nie rozumiejcie! Patrzcie bacznie, ale nie poznawajcie!».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rzekł przeto: ”Idź! I powiedz temu ludowi: - Słuchajcie uważnie, lecz nie rozumiejąc; i patrzcie bacznie, ale nie poznając.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Він сказав: Піді і скажи цьому народові: Слухом почуєте і не зрозумієте, і дивлячись бачитимете і не побачите.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A na to powiedział: Pójdiesz i powiesz temu narodowi: Słyszeć – słyszycie, ale nie chcecie rozumieć; patrzeć patrzycie, ale nie chcecie poznawać.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I powiedział jeszcze: ”Idź i mów do tego ludu: ’Wciąż słuchajcie, lecz nie rozumiejcie; i wciąż patrzcie, lecz nie poznawajcie’.